



**SLOWAKISCHES INSTITUT  
IN BERLIN**

## **Mitglied der Gemeinschaft der Europäischen Kulturinstitute EUNIC in Berlin**

[www.mzv.sk/siberlin](http://www.mzv.sk/siberlin), [www.facebook.com/institut.berlin](http://www.facebook.com/institut.berlin), [www.eunic-berlin.eu](http://www.eunic-berlin.eu)

### **DEZEMBER 2016**

#### **\* 1.12.2016 um 18.00 Uhr Berlin, Botschaft der Slowakischen Republik**

##### **Vernissage der Ausstellung „VERTRAUTE FORMEN“**

**Eine Auswahl von Werken der Künstlergruppe um Mikuláš Galanda, der wegweisenden Bewegung der slowakischen Nachkriegsmoderne, aus der Sammlung der Region-Turieč-Galerie in Martin**

Veranstaltet von der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin in Zusammenarbeit mit der Region-Turieč-Galerie in Martin

Dauer der Ausstellung: bis 31.1.2017

Wir bitten um Terminabsprache der Besichtigung nach der Vernissage unter der Tel.-Nr. 030 88926293.

Botschaft der Slowakischen Republik, Hildebrandstr. 25, 10785 Berlin

[www.facebook.com/zu.berlin](http://www.facebook.com/zu.berlin), [www.facebook.com/institut.berlin](http://www.facebook.com/institut.berlin)

#### **\* 2.12.2016 um 20.00 Uhr Berlin, Tschechisches Zentrum**

##### **TanCZ: As Long As Holding Hands**

*Das tschechisch-slowakische Künstlerpaar Tereza Ondrová und Peter Šavel gehört zu den interessantesten Vertretern des zeitgenössischen Tanzes in Tschechien. Ihr Programm „Boys Who Like To Play With Dolls“ zur Gender-Thematik wurde international ausgezeichnet und mit ihrer Tanzkompanie VerTeDance standen sie bereits mehrmals auf deutschen Bühnen. Als deutsche Premiere zeigen sie im Tschechischen Zentrum nun ihr neues Stück „As Long As Holding Hands“.*

Tschechisches Zentrum Berlin, Wilhelmstraße 44/ Eingang Mohrenstraße, 10117 Berlin

[berlin.czechcentres.cz](http://berlin.czechcentres.cz)

#### **\* 12.12.2016 um 19.00 Uhr Berliner Dom**

##### **Galakonzert zum Abschluss der slowakischen EU-Ratspräsidentschaft**

**K.S. Edita Gruberová** (Sopran), **Zuzana Šveda** (Mezzosopran), **Pavol Breslik** (Tenor), **Richard Šveda** (Bariton), **Peter Valentovič** (Klavier)

Lieder und Opernarien von Alexander Moyzes, Mikuláš Schneider-Trnavský, Antonín Dvořák, Richard Strauss, Richard Wagner, Charles Gounod, Gaetano Donizetti und Vincenzo Bellini, Klavierimprovisation über Sergei Rachmaninow

Aus der Konzertreihe „Deutscher Himmel – slowakische Sterne“

Veranstaltet von der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin in Zusammenarbeit mit Berliner Dom.

**Karten sind über die Webseite des Berliner Doms buchbar:**

[http://www.berlinerdom.de/component/option,com\\_wrapper/Itemid,196/lang,de/](http://www.berlinerdom.de/component/option,com_wrapper/Itemid,196/lang,de/)

**Weitere Plätze** (im hinteren Teil des Saals, Seitenplätze und Restplätze) werden auf Einladungen verfügbar. Bei Interesse teilen Sie uns bitte Ihre Adresse per E-Mail mit an: [institut@botschaft-slowakei.de](mailto:institut@botschaft-slowakei.de). Die Einladung wird per Post zugeschickt und gilt - nach bestätigter Anmeldung an der in der Einladung genannten E-Mail Adresse - als Einlasskarte. Plätze werden bei Registrierung vor Ort vor Beginn des Konzerts zugewiesen. Ohne die Einladung wird Ihnen der Eintritt nicht gestattet. Anmeldung über unsere E-Mail Adresse ist nicht möglich.

Berliner Dom, Am Lustgarten, 10178 Berlin

[www.berlinerdom.de](http://www.berlinerdom.de)

**\* 21.11. – 12.12.2016 Hannover, Kino im Künstlerhaus**

**Slowakische Filmreihe „PANORAMA SLOWAKEI“**

**5.12.** um 17.30 Uhr **Pokoj v duši / Seelenfrieden** (SR 2009, Regie Vladimír Balko, 98 Min., OmU)

**12.12.** um 18.00 Uhr **Vtáčkovia, siroty a blázni / Vögel, Waisen und Narren** (ČSSR/F 1962, Regie Peter Solan, 112 Min., OmU)

Veranstaltet von dem Kino im Künstlerhaus und dem Honorarkonsulat der Slowakischen Republik in Hannover in Zusammenarbeit mit der Botschaft der Slowakischen Republik, dem Slowakischen Institut in Berlin und dem Slowakischen Filminstitut in Bratislava

Kommunales Kino im Künstlerhaus, Sophienstraße 2, 30159 Hannover

<http://www.presse-hannover.de/koki/koki2008/>

**\*\*\*\*noch zu besichtigen:**

**\* bis 7.12.2016 Berlin, Humboldt Universität**

**Ausstellung „ALEXANDER DUBČEK – prominente Persönlichkeit der modernen Geschichte und der europäischen Politik“ und „Alexander Dubček – Menschliches Antlitz der Politik“**

Veranstaltet von dem Fachgebiet Westslawische Sprachen der HU, der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin

Foyer des Hauptgebäudes der Humboldt-Universität zu Berlin, Unter den Linden 6, 10099 Berlin

[www.slawistik.hu-berlin.de](http://www.slawistik.hu-berlin.de)

**\* bis 31.12.2016 Berlin, Bundesministerium der Finanzen (BMF)**

**Ausstellung der Werke von SAŠA MAKAROVÁ und XENIA BERGEROVÁ**

Im Rahmen der Reihe der Präsentationen der EU-Ratspräsidentschaft Länder „SO KLINGT DIE SLOWAKEI“

Besichtigung: freitags 14 – 16 Uhr (tbc)

Veranstalter: Bundesministerium der Finanzen in Berlin, Botschaft der Slowakischen Republik und Slowakisches Institut in Berlin

Bundesministerium der Finanzen, Wilhelmstraße 97, 10117 Berlin

<http://www.so-klingt-europa.de/>

**\* bis 31.12.2016 Berlin, Botschaft der Slowakischen Republik**

**Ausstellung „Krönungsfeierlichkeiten Bratislava/Preßburg 1563-1830“**

Kuratorinnen: **Mgr. Jana Luková**, Galerie der Stadt Bratislava, **Mgr. Zuzana Francová**, Museum der Stadt Bratislava

Anlässlich der Übernahme der EU Ratspräsidentschaft durch die Slowakische Republik wird eines der wichtigsten Kapitel in der Geschichte der slowakischen Hauptstadt Bratislava/Preßburg beleuchtet – die Krönungsfeierlichkeiten ungarischer Könige. Die Ausstellung ist im Zusammenhang mit der einzigartigen Ausstellung im Centre Charlemagne in Aachen entstanden, die am 14. August zu Ende ging. Veranstaltet von der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin, in Zusammenarbeit mit der Galerie der Stadt Bratislava und dem Museum der Stadt Bratislava.

*Wir bitten um Terminabsprache der Besichtigung unter der Tel.-Nr. 030 88926293.*

Botschaft der Slowakischen Republik, Hildebrandstr. 25, 10785 Berlin

[www.facebook.com/zu.berlin](http://www.facebook.com/zu.berlin), [www.facebook.com/institut.berlin](http://www.facebook.com/institut.berlin)

**\* bis 15.1.2017 Berlin, Gedenkstätte Deutscher Widerstand**

**Ausstellung „Es lebe unsere gerechte Sache!“ Der Slowakische Nationalaufstand 1944**

Kuratoren **Dr. Petra Behrens**, **Dr. Adam Hudek**

*Der Slowakische Nationalaufstand beginnt am 29. August 1944 und ist einer der größten Aufstände gegen die nationalsozialistische Herrschaft in Europa. In den letzten Monaten des Zweiten Weltkriegs kommt es auf dem ganzen Kontinent zu einer Reihe von Erhebungen, die die deutsche Besatzungsmacht und die Kollaborationsregime bekämpfen. Der slowakische Aufstand wird in Übereinstimmung mit der Sowjetunion, den Vereinigten Staaten und Großbritannien geplant und mit deren Unterstützung durchgeführt. Er richtet sich gegen die autoritäre und extrem antisemitische slowakische Kollaborationsregierung. Die vereinigten*

*Widerstandsgruppen, die den landesweiten bewaffneten Aufstand organisieren, setzen sich aus Demokraten, Kommunisten und Partisanen sowie aus Soldaten und Offizieren zusammen, die nicht bereit sind, an der Seite der Wehrmacht zu kämpfen. Die Erhebung wird Ende Oktober 1944 von den deutschen Truppen niedergeschlagen. Die slowakischen Partisanen kämpfen jedoch bis zur Befreiung im April 1945 weiter. Der Aufstand trägt wesentlich zur Veränderung des Bildes der Slowakei bei. Aus einem gehorsamen Vasallen der Deutschen wird ein anerkanntes Mitglied der Anti-Hitler-Koalition.*

Veranstaltet von der Gedenkstätte Deutscher Widerstand Berlin in Zusammenarbeit mit dem Historischen Institut der Slowakischen Akademie für Wissenschaften in Bratislava, der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin

Gedenkstätte Deutscher Widerstand, Zweite Etage, Saal B, Stauffenbergstr. 13-14, Eingang über den Ehrenhof, 10785 Berlin

[www.gdw-berlin.de](http://www.gdw-berlin.de)

**\* bis 31.1.2017 Berlin, Japanisch-Deutsches Zentrum**

**Ausstellung der internationalen Preisträger der Biennale der Illustrationen Bratislava – BIB „OLYMP DER ILLUSTRATOREN“**

Anlässlich des 25. Jubiläums der Biennale der Illustrationen Bratislava – BIB werden die Kunstwerke internationaler Illustratoren der Kinderliteratur gezeigt, die im Laufe der fünfzigjährigen Geschichte (1965 – 2015) dieser Veranstaltung prämiert wurden. Präsentiert werden Illustrationen sowie Bilderbücher für Kinder und Jugendliche aus der Slowakei, Japan, Deutschland und aus zahlreichen weiteren Ländern der Welt. Kuratorin der Ausstellung: Dr. Hana Ondrejčková, BIBIANA, internationales Kunsthaus für Kinder

Veranstaltet von dem Japanisch-Deutschem Zentrum, der Botschaft der Slowakischen Republik und dem Slowakischen Institut in Berlin in Zusammenarbeit mit BIBIANA, dem internationalen Kunsthaus für Kinder in Bratislava

Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin, Saargemünder Str. 2, 14195 Berlin

[www.jdzb.de](http://www.jdzb.de)

**\* dauerhafte Ausstellung von zeitgenössischer slowakischer Glaskunst in der Botschaft der Slowakischen Republik „VORSICHT ZERBRECHLICH!“ (Pozor SKlo!)**

*Das Hauptanliegen ist, im Gebäude der Botschaft der Slowakei in Berlin eine dauerhafte Glassammlung zu gründen, die sowohl künstlerisch als auch industriell für die Slowakei besondere Bedeutung hat. Die Auswahl konzentriert sich auf zwei Sphären slowakischen Glases - auf das Glasdesign, vertreten durch die übernational erfolgreiche und in der Slowakei einzige fungierende Glasfabrik mit repräsentativer Geschichte - die Firma RONA in Lednické Rovne. Atelierglass / Studioglas / Glasplastik sind durch ein breiteres Autorenspektrum vertreten, das die Generations-, Auffassungs- und Stiländerungen illustriert.*

In Zusammenarbeit mit der Slowakischen Nationalgalerie Bratislava und dem Glaswerk Rona Lednické Rovne.

Wir bitten um Terminabsprache der Besichtigung unter der Tel.-Nr. 030 88926293.

Botschaft der Slowakischen Republik, Hildebrandstr. 25, 10785 Berlin

[www.facebook.com/zu.berlin](http://www.facebook.com/zu.berlin), [www.facebook.com/institut.berlin](http://www.facebook.com/institut.berlin)

**Andere Veranstaltungen mit Künstlern & Kunst aus der Slowakei,  
mit Bezug auf die Slowakei und Veranstaltungen für Landsleute in Deutschland**

**\* 15.9.-8.12.2016 Slowakisch für alle – Kurzy slovenčiny – Frankfurt / Main**

Veranstaltet von dem Deutsch-Slowakischem Kulturklub Frankfurt e.V.

[www.dsk-frankfurt.de](http://www.dsk-frankfurt.de)

**\* 5. & 19.12. jeweils um 19.00 Uhr Stuttgart, Brauhaus Schönbuch**

Regelmäßige **Treffen der Slowaken und Tschechen** jeden 1. und 3. Montag im Monat

Brauhaus Schönbuch, Bolzstr. 10 / Ecke Stephanstr., 70173 Stuttgart

[www.hk-slowakei-stuttgart.de](http://www.hk-slowakei-stuttgart.de)

**\* 8.12.2016 um 19.00 Uhr Berlin, Gedenkstätte Deutscher Widerstand**

**Buchpräsentation „Partisanen im Zweiten Weltkrieg – Der Slowakische Nationalaufstand im Kontext der europäischen Widerstandsbewegungen“ von Martin Zückert, Jürgen Zarusky, Volker Zimmermann (Hrsg.)**

Begleitprogramm zur Ausstellung „Es lebe unsere gerechte Sache!“ (*mehr Informationen dazu s. oben*)

U.a. mit **Michal Schvarc, PhD.** vom Historischen Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften in Bratislava.

Gedenkstätte Deutscher Widerstand, 2. Etage, Saal B, Stauffenbergstr. 13-14, 10785 Berlin Tschechisches  
[www.gdw-berlin.de](http://www.gdw-berlin.de)



Mitglied in

